

Una güeyada a la novela negra asturiana de güei / *An approach to Contemporary Asturian Crime Fiction*

EMILIO FRECHILLA DÍAZ
UNIVERSIDÁ D'UVIEU

RESUME: La novela negra ufierta güei al llector un discursu realista, creyible y modernu pa falar en fondura de la conflictividá social y criticar les falcatrúes del poder, acordies col funcionamientu pernégativu del mundu. Afitándose en situaciones reales a les que s'axunta la imaxinación y la creatividá, esti tipu de novela amuesa'l desencantu y el mieu a ser robaos, a la muerte violenta, al fracasu xeneralizáu. Esta ponencia fai un curtiu repasu a cómo los novelistes asturianos del xéneru reflexen esta situación teniendo en cuenta, como dixo Vázquez Montalbán, que lo fundamental ye'l viaxe lliterariu y lo secundario l'alcordanza de la víctima. Trátase d'un procesu lliterariu venceyáu a la lliteratura del Surdimientu, onde los protagonistes tán lloñe de ser héroes o trunfadores; más bien son personaxes humildes, decadentes ya inadaptaos a la redolada onde viven.

Pallabres-clave: Novela negra asturiana, Xandru Fernández, Vicente García Oliva, Adolfo Camilo Díaz, Roberto González-Quevedo.

ABSTRACT: Crime fiction provides readers with a realistic, credible and contemporary discourse that both addresses social conflict in depth and denounces the abuses of power that can be detected on everyday life. Looking at real situations with imagination and creativity, the Asturian crime novel shows people's disenchantment and their fear of crime, violent death, and widespread failure. It is a recent literary process in Asturias that is associated with the «Lliteratura del Surdimientu», in which the characters are not heroes or winners, but humble and decadent characters that do not fit in the environment where they live.

Key words: Contemporary Asturian Crime Fiction, Xandru Fernández, Vicente García Oliva, Adolfo Camilo Díaz, Roberto González-Quevedo.

La novela negra o novela policiaca ye «un género complejo, definido globalmente como una narrativa ficcional cuyo hilo estructural lo forma la investigación de un hecho criminal» (Colmeiro 1994: 53). Si nos afitamos na novela negra asturiana podemos dicir que ye un xéneru recién nel que'l so orixe y desenvolvimientu va amestáu, polo xeneral, al orixe y desenvolvimientu de la novela negra española y, polo particular, a la lliteratura del Surdimientu. La novela negra as-

turiana nun puede esplicase nin puede entendese correchamente ensin tener en cuenta'l contestu lliterariu español, qu'equí n'Asturies apruz al traviés de la lliteratura del Surdimientu. Los escritores asturianos son parte d'una xeneración nueva, nacíos con posterioridá al añu 50, que se mueven nos mesmos círculos culturales y precisen espresase nel so idioma, que nun ye otru que l'asturianu. Y esi ye l'idioma de *La muerte amiya de nueche* de Xuan Xosé Sánchez Vicente (asoleyada en 1984) que se considera unánimemente como la primer novela policiaca escrita n'asturianu. Xandru Fernández (2007: 93) cúntalo con muncha gracia:

«Si se tien en cuenta que nesa fecha sólo había otres dos noveles publicaes na nueva llingua, l'amante de la estadística pue refocilase nel fechu de qu'en 1984 un terciu de la narrativa llarga n'asturianu yera novela de xéneru. Esi porcentax nun va variar sustancialmente hasta bien entrada la década de 1990.»

Al contrariu de lo que paez suxurir Xandru, la novela negra ye güei un xéneru poco cultiváu dientro de les lletres asturianas. Los nuegos escritores fixeron delles incursiones nel xéneru de misteriu pero esti nunca foi la so dedicación esencial. Primero qu'encasillase no policial, prefieren otros xéneros, como la poesía, la lliteratura de viaxes, la novela histórica, etc. Siacasu, na década de los 90 apaecen una riestra de noveles policiacos que lleven al xéneru a la so máxima rellumanza, siquier en comparanza colos llibros que se publicaben n'asturianu. Les razones d'esti florecimientu na década de los 80 pueden atribuyise a causes diverses, como l'éxitu de la novela negra n'España, el llabor d'editoriales, como Júcar, que faen bones traducciones de noveles europees, l'impactu mediáticu de la Selmana Negra de Xixón que s'inauguró naquellos años (1988) y consiguió poner al xéneru nel centru del alderique lliterariu, etc. (Fernández 2007: 94). Pa nós, lo importante ye que la novela negra asturiana contribuyó definitivamente al surdimientu de les lletres asturianas, anque a partir del añu 2000 vuelven a escayer, de xuru porque'l xéneru nun acaba de consolidase como verdadera lliteratura y los escritores prefieren otres formes d'espresión.

Yá ye un tópicu dicir que n'España nunca esistió una tradición de novela policiaca y hasta fai unes poques décadas non podía falase d'una novela policiaca autóctona. Publicáronse numberoses colecciones policiacos, pero consideraes de pocu valor lliterariu (Valles Calatrava; Vázquez Montalbán, etc.). Pa esplicar la falta d'una novela policiaca netamente española, la crítica menta la realidá política y social d'entós. Equí esistía una clase media-alta bien sólida que xenera los sos propios gustos lliterarios y una clase media-baxa illetrada, que nun tien ente les sos esmoluciones la lliteratura o, siquier, la lliteratura de calidá anque sí la lliteratura de xéneru. Les traducciones policiacos trataben d'enllenar esi vacíu, anque les sos propuestas lliteraries nun llegaben a encaxar na cultura dominante del momentu. Pero prestaben a los llectores y adulces fueron abriéndose camín

nel mundu lliterariu non académicu hasta la transición democrática tres la muerte de Franco en que la situación camuda. Namás nesi momentu se dan les condiciones polítiques y sociales pal desenvolvimientu d'esti tipu de lliteratura y los autores de referencia van ser Vázquez Montalbán, Eduardo Mendoza y los maestros del xéneru europeos y americanos. Nes noveles d'estos autores, la intriga criminal concíbese como l'elementu fundamental pa encalzar la crítica social y afalar al llector a participar na llectura. Tamién se precisa un llinguaxe realista, directu, afayáu a les condiciones ideolóxicques y socio-polítiques de la España d'entós, una España en vías de modernización y de nerviosismu polos cambeos políticos.

Esa ye la situación qu'herieden los escritores asturianos, equí peresmolecíos pol surdimientu de la nuesa llingua. La novela negra americana apurre una serie de claves artístiques afayadices pa describir la nueva realidá, especialmente'l realismu críticu. L'escritor parte de situaciones reales y enriba d'elles impón la so imaxinación y la so creatividá. Una anécdota o un incidente cualesquier, una noticia del periódicu pue ser el guañu d'una novela que dempués l'autor entama cola so capacidá pa convertila en llinguaxe. Ye lo que faen los autores asturianos. Por casu, un fechu real que foi bien comentáu nel so momentu, allá pelos años 70, l'asesinatu d'un home, con munches repercusiones sociales y morales porque yera un homosexual bien conocíu, ye'l puntu de partida de, polo menos, dos noveles. El fechu de tratase d'una hestoria real fácilmente reconocible ye lo primero que llama l'atención cuando lleemos el llibru. Dempués, el tratamientu lliterariu que cada autor fai. Dambos intenten ser oxetivos, evitando cualquier tipu de carga emocional. Por eso describen con naturalidá fotográfica les rutines d'una ciudá y los socesos triviales nos que participen los individuos que verbenen per ella. D'esta manera creen l'atmósfera narrativa apropiada pa un llector qu'esperimenta una notable sensación de realidá. Tratar de persones normales, con destinos normales, idees normales, problemes y alegrías normales. Son personaxes sacaos de la realidá, tanto los qu'apaecen caracterizaos en fondura como los que se presenten de manera más superficial. Darréu, esi realismu moderáu refuérzase con trames espuestes de forma cronolóxica, con llinguaxe directu, ensin elementos superfluos y ensin esviase de los casos d'asesinatu. L'ambiente, entós, ye sencillu nel so conxuntu pero creíble. El llector puede creelo porque contién la normalidá, la marxinalidá y la falta de sentíu qu'esisten na realidá y esi efectu nun podría llograse si les narraciones nun tuvieren enraigonaes nesa realidá. Este ye'l casu de la escelente novela *L'aire les castañes* de García Oliva, basada nel asesinatu d'un conocíu homosexual, «Rambla», de Cimavilla en Xixón. Como esi crime inda güei nun pudo ser esclariáu, García Oliva toma l'anécdota y da-y un tratamientu totalmente lliterariu introduciendo un policía qu'investiga, un grupu de sospechosos (dalgunos yá yeren sospechosos nel casu real) y, lo que ye más importante, da-y una conclusión. Afaya la identidá del culpable porque la lliteratura precisa un final, anque na realidá esi final siga abiertu.

Esi ye'l casu tamién de *La ciudá encarnada* de Pablo Antón Marín Estrada que fai esactamente lo mesmo. Recueye les mesmes anécdotos que García Oliva pero retrotrái'l crime al Xixón de los años 50 na figura d'un maestru homosexual de Santa Bárbara qu'apaez asesináu en Cabueñes. La novela de Marín Estrada ye dafechu ficticia y el crime ye una sida pa cuntar otres coses que-y interesen más, como les relaciones ente los personaxes y les clases sociales del Xixón de la dómina. Otres noveles son más ficticies pero siempre caltienen un puntu d'enllaz cola realidá. Por casu, *Tráficu de cuerpos* de Xandru Fernández básase nuna matanza en La Escrita mientres la Guerra Civil, un socesu supuestamente ciertu, pero'l planteamientu y resolvimientu ye puramente imaxinativu. Na novela de Xandru hai una película que recueye esos fechos, el protagonista quier recuperar la película, pero va tener que pasar delles moliciones pa consigüila.

Pa encetar l'estudiu de les obres de xéneru hemos tener en cuenta la tradición de la que se nutren y, darréu d'ello, la problemática que, dende los sos entamos, tuvieron que superar. Tola lliteratura policiaca europea, l'americana, la española (y tamién la de los escritores noveles asturianos) tuvo marcada pol inevitable etiquetáu de subxéneru y eso perxudicó bien d'ello y sigue perxudicando. Inda güei la lliteratura de xéneru nun se considera una verdadera lliteratura en dellos ambientes intelectuales. Inda güei fállase d'una lliteratura culta, lliteraria, de calter estéticu y una lliteratura popular, de mases, de calter estéticu discutible. Nesti grupu inclúyese a la lliteratura policiaca a pesar de que ye heredera directa de la lliteratura gótica y sólo dempués, cola apaición de Sherlock Holmes se convierte en lliteratura de mases. El calter de puzzle y la repetición de fórmules bastante ríxides inclina'l xéneru escontra lo superficial y sublliterario, mentanto qu'otros aspectos como la esmolición social del crime, los conflictos morales qu'esmolecen al home o la introspeición psicolóxica de los personaxes faen d'él un xéneru cultu. Y esto ye lo qu'asocede na lliteratura policiaca española y asturiana. Nesti sentíu la novela policiaca ye un xéneru híbridu compuestu por elementos populares y elementos más elaboraos que lu convierten nun xéneru cultu.

Otra cuestión qu'hai que tener en cuenta al falar de lo policiaco ye la ideoloxía. Na novela policiaca pueden estremase claramente dos planos, unu puramente novelescu y l'otru ideolóxicu. Dambos tán fundamente inxeríos, pero l'elementu novelescu funciona como la fonte apropiada pa proyectar la ideoloxía del autor y esti procura dende'l principiu coincidir con una bona parte de los ideales y esperances del destinatariu. Por eso los xéneros de mases, llueñe de ser progresistes, sirven a los intereses de les clases dominantes. Polo xeneral, la novela de misteriu defende esi espíritu conservador, dacuando per aciu d'una brillante fachada de compromisu social, pero en realidá escuende un engañu porque apondera'l trunfu de la llei, que non siempre se corresponde cola xusticia, pero sí coincide colos valores del réxime vixente (Amell, Boileau y Narcejac, Resina, etc.). El calter moralista del xéneru ye indiscutible, de xuru porque'l mecanismu

psicolóxicu del llector nun podría soportar na lliteratura'l trunfu de la inxusticia. Polo xeneral, los detectives aficionados consiguen esclariar el crime o, a lo menos, afayar la identidá del culpable. Con ello restablezse la xusticia, pero esto nun camuda nada. A la fin, too vuelve ser como de primeres: los poderosos van siguir apoderando y los débiles van continuar viviendo nel so ambiente marxinal ensin posibilidá dalguna de meyora. Esi desenllaz demuestra la impresión qu'es-muel al llector dende'l principiu, la impresión de que resolver el misteriu policiacu ye daqué secundario. Les noveles incluyen elementos policiacos, crímenes y humildaciones de personaxes desamparaos, repiten héroes fracasaos que se porten como investigadores, pero conocer la identidá del culpable ye daqué intrescendente. Como dixo García Oliva (1993: 43), les noveles asturianas nun son noveles *de* crímenes, sinón noveles *con* crímenes y nelles lo realmente importante ye'l cuadru social que presenten, l'ambiente sórdidu en que viven los personaxes, el calter realista de personaxes marxinaos y auto-marxinaos.

Sicasí, dase la paradoxa de que los escritores del xéneru negru son d'esquierdes y precisen superar esi calter conservador o moralista del rellatu. Pa eso añeden una estructura y una técnica nueva que convierte la obra nun esponente de crítica y denuncia social. Los escritores asturianos refuguen dende'l principiu la ideoloxía conservadora porque crecieron y formáronse intelectualmente nos años de decadencia del franquismu y les sos moliciones llingüístiques, culturales y sociales asítienlos na oposición al réxime. Toos ellos axúntense nos movimientos universitarios contrarios al sistema o nos partíos más críticos mientres la transición democrática de los años 70 y asina sigue asocediendo güei colos más nuevos.

Escribiendo lliteratura de xéneru'l novelista quier reflexar la parte menos prestosa de la realidá, aquello que los dirixentes quieren tapar, y pa consiguilo presenta un crime que'l detective tien qu'esclariar, ayudándose na observación y na so capacidá de deducción. La novela, entós, desenvuelve una historia, de normal llinial, na que'l llinguaxe, l'ambiente, l'acción azogosa, los personaxes marxinales y duros, la violencia y el sexu van pasar a constituyir los elementos esenciales del rellatu. Estos componentes, bien del gustu de los llectores, eviten el calter moralizante anterior y mueven l'interés al nivel fondu del rellatu. D'esta manera, l'atención nun recái nel crime, nin siquier na solución del misteriu (qu'antes yera l'elementu estructural básicu), sinón na representación d'una sociedá que nun ye tan ideal como dacuando paez. Siguiendo esta forma de presentación narrativa, los novelistes asturianos presenten una sociedá competitiva, violenta, que fai fracasar a tou aquel que nun s'integra nes sos estructures o que s'opón a les sos riegles, anque éstes sían inxustes.

Per otra parte, cuntar una historia con más implicaciones que'l simple asesinatu xenera otru aspeutu importante: el calter inconclusu de la narración. La novela negra nun tien un final definíu y ye'l llector col so propiu planteamientu quien tien que cerrar la novela, como asocede, por casu, na narrativa de Benet o Vázquez

Montalbán. Ye más, dacuando'l llector queda totalmente perplexu ante'l non-resolvimientu del enigma central, daqué qu'esplotó magníficamente Vázquez Montalbán, unu de los novelistes preferíos de los nuegos escritores. Ye cierto que los novelistes asturianos nun lleguen a asumir el posmodernismu de Benet o Vázquez Montalbán, pero dexen el final tan abiertu qu'ésti coincide col principiu.

Tolos sos personaxes muévense n'ambientes opresivos y la muerte d'individuos marxinales nun modifica nada la redolada. A la fin, too ye y va seguir siendo igual. Por casu, en *La ciudá encarnada* de Pablo Antón Marín Estrada'l desenllaz nun soluciona nada. Los llectores conocemos la identidá del culpable, les posibles circunstancies que llevaron al asinatu, los intentos de los desaprensivos por deformar los fechos, pero nun sirve pa nada. Nun hai xusticia y l'aplicación o non de la llei nun alteria no más mínimo la vida de la ciudá porque l'autor namás quier presentar una semeya de Xixón, colos grupos sociales y les tensiones propies d'una ciudá de provincies.

La maestría narrativa y el dominiu del llinguaxe d'esta y otres noveles asturianas dexen ver cómo reproducen la complexidá de la naturaleza humana y la rocea na xusticia, daqué que les noveles asturianas captan perbién.

Naturalmente, cada escritor impón la so personalidá y la so visión de la realidá, cada llector escueye según el so gustu. Unos faen aportaciones importantes, otros repiten estructures yá consolidaes, pero siempres entretienen al llector. Nesti sentíu Xuan Xosé Sánchez Vicente tien enforma méritu pos él abrió'l camín de la lliteratura negra asturiana, anque dempués demostró tar más esmolecíu polos pericuetos llingüísticos y l'anális de l'Asturies del momentu que pola trama policiaca. Casu distintu ye'l de Nicolás V. Bardio cola so novela *Sol reló*, publicada en 2008, onde constrúi una historia bien interesante, ambientada n'Uviéu. Una mano asesina emburria al vacíu a un directivu de la Caxa d'Aforros dende lo alto del reló de la Plaza de la Escandalera. Presenta, entós, un asinatu tarrecible, con unes derivaciones bien llograes; la historia complícase con asuntos turbios y delles implicaciones polítiques. Sicasi, Nicolás Bardio ye un autor nuevu, come de dellos defectos narrativos al desenvolver la historia y tenemos que ver como espolleta nes próximes noveles.

Distinto tamién ye la situación d'Adolfo Camilo Díaz. Adolfo Camilo fixo delles incursiones na novela negra y anque non toes tienen el mesmu valor lliterariu, son noveles atélites, entreteníes, como en *Miénteme, dime la verdá*, asoleyada en 1989, onde'l narrador y protagonista investiga n'Uviéu la muerte d'Álvaro de Campos, heterónimu de Fernando Pessoa. Lo mesmo podemos dicir de otros autores como Nel Amaro, Xurde Fernández, Ismael González Arias o Roberto González-Quevedo.

Polo xeneral, la violencia preséntase con métodos bastante refinaos, como asocede, por casu, en *L'aire les castañes* o *La ciudá encarnada*. Les clases sociales

más elevaes nun faen casu de les lleis o manipulen la llegalidá pa evitar el castigu poles sos fechoríes. Sicasí, pa les clases más desfavorecíes resulta difícil sobrevivir. Los novelistes asturianos recueyen bien la figura del perdedor. Los protagonistas son perdedores, sábense perdedores y, a última hora, nun quieren modificar esa condición. El detective Xabel Peña, escurrió por Adolfo Camilo Díaz, puede sirvinos para exemplificar lo que dicimos. Ye un personaxe solitariu, alcohólicu, galbaniegu, homosexual y, inclusive, miedosu. Nun sabe reaccionar ante una violación de la que ye testigu: primero queda paralizáu, dempués glaya como un llocu y cuando llega la policía enfréntase a los violadores como si fue-re un valiente. La escena conviértese d'esta miente nuna parodia humorística, más propia del esperpantu que d'una situación real. El detective ye un anti-héroe que se ri del so propiu fracasu. Diz Xabel Peña en *Miénteme: dime la verdá*:

«—Nun sé, Ophelia... Sé que yes tú... Lo que pasa ye que llevo un mal día... ¿Eh? Ye que teo feches unes tarxetes aonde pon que soi detective y éntrame la risa por nun poneme a llorar... Nun toi enterándome de ná.» (Adolfo Camilo Díaz 1989: 89).

Los protagonistas asturianos comparten tanto'l fracasu como les cualidaes positives. Son personaxes íntegros, sensibles, actúen por principios éticos anque eso-yos suponga numerosos inconvenientes. El protagonista de *L'aire les castañes* ye tamién un fracasáu, alcohólicu, con un trabayu rutinariu y unos ideales utópicos qu'aumenten el sentíu de fracasu. Encerríscase n'investigar el crime d'un homosexual (que nun interesa a naide) y denuncia a los culpables del asinatu. Les consecuencies son tráxicas, pos la so muyer ye secuestrada y violada y él despidíu del trabayu, pero l'adversidá llévalu a actuar y vengase de los criminales. Afortunadamente nun llega a convertise n'asesín porque un accidente de tráficu encárgase del cumplimientu de la xusticia.

Estos y otros exemplos demuestren que la novela negra otorga un calter lliterariu a lo marxinal, a lo negativo de la sociedá. Como dixo Vázquez Montalbán (1989: 55), esto débese a que la novela negra (como cualquier novela) ye una propuesta puramente lliteraria na que lo fundamental ye'l viaxe lliterariu y lo secundariu ye recordar al criminal o a la víctima. Tolos novelistes asturianos demuestren un interés especial polos aspeutos filosóficos o artísticos del crime porque resulten afayadizos p'amosar la correlación de fuerces de los distintos estratos y patrones sociales y pa reflexar la realidá de la vida diaria. Y fáenlo allegando a situaciones escures y problemes sociales, al empar que banales y triviales, ensin despintar que tamos nun mundu de ficción y que lo importante ye cumplir les mires d'un llector apasionáu nel funcionamientu del procesu policial. Namás lliterariu, por casu, en *Miénteme, dime la verdá*, de Adolfo Camilo Díaz, que l'investigador busque peles cais d'Uviéu al asesín d'Álvaro de Campos, unu de los seudónimos de Fernando Pessoa. El llector dase cuenta aína que'l crime ye secundariu y lo importante son les referencies al escritor portugués; la obra ta lle-

na d'elles. Un casu asemeyáu representalu la novela recién publicada, en 2010, de Xurde Fernández *Intentu d' escritura*, onde nun importa namás que'l viaxe lliterariu al traviés de los problemes de la escritura y la soledá del escritor. Nel casu de *Sangre na braña*, de Roberto González-Quevedo, l'investigador encargáu d'afayar al culpable d'un espantible crime producíu nuna perdida braña de los montes de Lleón recibe l'ayuda de dellos investigadores famosos de la lliteratura policiaca. Montalbano, Wallander, Kostas Jaritos, Pepe Carvalho, Isidro Parodi, etc. cobren vida de nuevu na obra de Roberto p'ayudar al protagonista, Dalglish-Muxiven, a solucionar un asinatu múltiple del que nun existen pistes y pal que les pesquises realizaes nun dexen esclariar los fechos.

A última hora, lo importante pa nós ye que la novela negra asturiana afaise perfectamente al gustu del llector mediu; acepta la vía lliteraria más clásica d'Agatha Christie o Conan Doyle pero valora como imprescindibles les aportaciones de Hammett y Chandler, cuantimás la so finalidá crítica y d'entretenimientu.

Per otru llau, polo xeneral, los escritores asturianos asimilaron bien les claves, los presupuestos lliterarios del xéneru, que s'atién a tres elementos principales:

Primeru. Tresgresión d'una norma llegal o captación d'un mundu marxinal que representa lo anti-establecíu. Cada escritor tresgrede la norma a la so manera: unos céntrense na homosexualidá, como yá diximos; otros en grupos mafiosos qu'operen alreduro de les zones urbanes o industriales y defenden los sos intereses utilizando'l terror (como en *El cai nunca duerme* de Xosé Nel Riesgo, *Adiós, Dvorak* de Nel Amaro o *Tráficu de cuerpos* de Xandru Fernández). Otres mafies operen nel exterior como en *Suañé Cabu Verde*, d'Adolfo Camilo Díaz, centrada nuna ONG que tien misiones nun país africanu. El protagonista viaxa allá y afaya qu'esta ONG tien más actividaes que les puramente humanitaries. Les mafies apaecen tamién na escelente *El quartu negociu*, d'Ismael González Arias, novela ambientada na guerra de Bosnia, nos años 90, onde amuesa en primer fila l'ambiente puercu de la guerra. Tamién na trama de *Sangre na braña* s'atopen implicaciones internacionales, anque la pista definitiva ciárrase nos montes de Lleón.

En tolos casos la investigación d'un fechu criminal funciona como un motor pa cavilgar sobre los resortes ocultos del poder o la doble moral d'una sociedá, socavada pola corrupción y les debilitadaes humanes.

El segundu elementu de la propuesta lliteraria de la novela negra correspuéndese cola técnica y l'arquitectura lliteraries. La novela negra precisa esplegar una técnica oxetiva, behaviorista, pa presentar meyor una conocencia de la realidá, anque esa conocencia sía una semeya de les lacres de la sociedá. Ensin la técnica oxetiva propia de la narrativa del sieglu XX esti tipu de novela nun esistiría. La técnica behaviorista dexa'l testimoniu directu d'una realidá afogadiza y desvela los rellabicos d'una sociedá corrupta basada na esplotación y na marxinalidá.

De terceres, el delitu tien la so esplicación en causes sociales. El delitu fórxa-se na parte más escura de la naturaleza humana o nel ámbitu más despreziable de la sociedá, lo que dexa al novelista xugar cola dicotomía realidá/apariencia y amosar la hipocresía, la doble moral que mueve los fillos de la sociedá. Un exemplu claru puede vese tamién en *Sangre na braña* de Roberto González-Quevedo, onde l'espantible crime solo pue esplicase pola ambición desatamañada d'un asesín o asesinos y pola crisis económica qu'afecta a la minería y a la ganadería del llugar.

Finalmente, ye importante señalar que la narrativa policiaca asturiana nun ta destinada rigurosamente al consumu; ye más bien una sida pa la esperimentación llingüística. El calter esperimental y la conciencia llingüística xune a tolos escritores asturianos. Toos optaron por escribir nuna llingua minoritaria, que taba en víes d'estinción, y eso da-y a la obra unos matices peculiares, distintos a los d'otros centros culturales españoles. Frías Conde con *El nome de la cosa* aprovecha les estratexes del xéneru pa faer una parodia de la sociedá actual. Como indica'l títulu, la novela ye un homenaxe al *El nome de la rosa* de Umberto Eco, pero planteada dende un puntu de vista paródico-humorísticu. Cuenta la historia d'un conventu onde se cometan dellos asesinatos, siempre en viernes y a la de maitines. Nun voi desvelar quien ye l'asesín o asesinos pero'l móvil ye bien interesáu, siquier quince años dempués: resulta ser el viciu de fumar dientro del marcu de la Ruta Xacobeá.

La esperimentación colo policiaco produz otru vegaes obres de bien mala catalogación. *Aparecíos en Méxicu*, de Boni Pérez (1995), ta a mediu camín ente lo fantásticu, lo paródicu, lo humorísticu, inclusive'l terror. L'autor, Boni, y un amigu músicu viaxen a Méxicu n'avión a visitar la familia del músicu. Ellí en Méxicu un famosu actor, El Santu, morriere en circunstancies estrañas. Esa ye la realidá y, a partir d'esi momentu, too ye fantasía. Apaez la pantasma del muertu que quier convertir a Boni en detective y tamién apaecen otru pantasma perconocíos como Cantinflas, Paquirri, y tolo que tenga que ver cola cultura mexicana: comida, artesanía, etc. Too xunto forma un guirigái que paez la fiesta de Halloween.

Estes y otru noveles esperimentales tán escrites por escritores noveles y munches vegaes nun tuvieron continuidá, pero presenten unes semeyances que se repiten na novela policial asturiana como son la cenciellez de los personaxes, la espontaneidá de la trama, el realismu de les situaciones y, sobremanera, la expresividá del llinguaxe. L'usu d'una llingua inda non consolidada a nivel lliterariu déxalos dirixise a un públicu bien concretu y, sobre too, buscar nuevos caminos pa faer bona lliteratura. La novela policial ye un vehículu tan eficaz como otru xéneru pa intentar xubir el nivel artísticu, pero nun lo faen utilizando les claves más convencionales del xéneru, sinón cavilgando sobre la redolada del creador con un discursu verosímil y, sobremanera, realista. La resultancia ye una novela social, basada en situaciones reales presentaes de forma ficticia y un llin-

guaxe cada vez más espresivu. Obviamente, los distintos esperimentos llograron resultes desiguales pa la crítica y tuvieron distintes repercusiones nel favor del públicu. Noveles como *L'aire les castañes*, *Miénteme: dime la verdá*, *Tráficu de cuerpos*, *El quartu negociu*, *La ciudá encarnada*, *Intentu d'escritura o Sangre na braña*, son, al mio pensar, brillantes. Otres obres pueden ser menos anovadores, pero eso nun quier dicir que nun sían entreteníes o carezan d'interés pal llector.

A última hora, si daqué tien de mancomún la novela negra asturiana ye la presentación d'esi llau escuru de la realidá que pretende despintase. Los nuegos detectives aficionaos intenten llimpialu un poquiñín pel día, pero en cuanto cai la nueche la marxinalidá vuelve remanecer inexorablemente.

Muncho más difícil ye predicir el futuru del xéneru. ¿Escontra ónde camina'l xéneru? Nun puedo sabelo, nun m'atrevo a responder a esa entruga. Yá dixi que tuvo'l so momentu álxidu, pero na última década nun foi un xéneru bien cultiváu. Siacasu, les dos últimes noveles publicaes, *Intentu d'escritura* de Xurde Fernández y *Sangre na braña* de Roberto González-Quevedo, representen dos maneres de reflexar por ónde camina'l futuru de la novela negra. Xurde Fernández presenta en primer persona, con un narrador homodixético, los problemes de la escritura, la soledá y frustración del escritor nuna sociedá fuertemente competitiva. Lo puramente policiaco queda nun segundu planu. En la novela de Roberto G.-Quevedo lo policiaco apaec en primer planu pol impactu que produz un asesinatu tan sangrientu y amuesa un perspectivismu múltiple, onde s'entecrucen dellos narradores, unu de los cualos ye l'osu qu'afayó los cadabres. Técticamente ye una novela más complexa, pero a la fin coincide con Xurde Fernández en ser un espeyu de la sociedá actual.

BIBLIOGRAFÍA

- AMELL, Samuel (1987): «Literatura e ideología: el caso de la novela negra en la España actual», en *Monografic Review*, vol. III, 1-2: 192-201.
- BARDIO, Nicolás V. (2008): *Sol reló*. Uviéu, Trabe.
- BOILEAU, P. & Th. NARCEJAC (1975): *Le roman policier*. Paris, P.U.F.
- DÍAZ, Adolfo Camilo (1986): *Añada pa un güeyu muertu*. Uviéu, SPPA.
- (1989): *Miénteme: dime la verdá*. Avilés, Azucel.
- (2003): *Suañé Cabu Verde (nunca ye endemasiáu tiempu)*. Uviéu, Trabe.
- COLMEIRO, José F. (1994): *La novela policiaca española. Teoría e historia crítica*. Barcelona, Anthropos Editorial.
- FERNÁNDEZ, Xandru (1990): *Tráficu de cuerpos*. Avilés, Azucel.
- (2007): «Fundir en negro: de la novela criminal a la novela hestórica», en Xosé Lluís Campal Fernández (ed.), *La emancipación de la literatura asturiana (Crónica y balance de la narrativa contemporánea)*. Uviéu, Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu. Gobiernu del Principáu d' Asturias: 93-100.
- FERNÁNDEZ, Xurde (2010): *Intentu d'escritura*. Xixón, Suburbia Ediciones.

- FRÍAS CONDE, Francisco Xavier (1996): *El nome de la cosa*. Xixón, Llibros del Peixe.
- GARCÍA OLIVA, Vicente (1989): *L'aire les castañes*. Avilés, Azucel.
- (1993): «Averamientu a la llamada novela negra asturiana», en *Lliteratura* 4: 49-53.
- GONZÁLEZ ARIAS, Ismael María (1993): *El quartu negociu*. Uviéu, SPPA.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, Roberto (2012): *Sangre na braña*. Uviéu, Ámbitu.
- MARÍN ESTRADA, Pablo Antón (1998): *La ciudá encarnada*. Uviéu, SPPA.
- NEL AMARO (1990): *¡Adiós, Dvorak!*. Avilés, Azucel.
- (1991): *Novela ensin títulu*. Avilés, Azucel.
- PÉREZ, Boni (1995): *Aparecíos en Méxicu*. Xixón, VTP.
- RAMOS CORRADA, Miguel (2007): «Procesos de modalización y definición de temes, tiempu y espaciu na novela asturiana actual», en Xosé Lluis Campal Fernández (ed.), *La emancipación de la literatura asturiana (Crónica y balance de la narrativa contemporánea)*. Uviéu, Conseyería de Cultura, Comunicación Social y Turismu. Gobiernu del Principáu d'Asturies: 21-30.
- RESINA, Joan Ramon (1997): *El cadáver en la cocina. La novela criminal en la cultura del desencantu*. Barcelona, Anthropos Editorial.
- RIESGO, Xosé Nel (1989): *El cai nunca duerme*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé (1984): *La muerte amiya de nueche*. Uviéu, SPPA.
- VALLES CALATRAVA, José R. (1991): *La novela criminal española*. Universidad de Granada.
- VÁZQUEZ MONTALBÁN, Manuel (1989): «Sobre la inexistencia de la novela policiaca en España», en Juan Paredes Núñez (ed.), *La novela policiaca española*. Universidad de Granada: 49-62.